
TAALPOST

Redactie: Marc van Oostendorp (Genootschap Onze Taal) en Ludo Permentier (Van Dale Lexicografie bv)

1. Taalnieuws

- Slijmen werkt, zolang het geloofwaardig blijft.

Bron: Taalunieversum, <http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?1471-564>

- Een nieuwe gratis krant in Londen heet 'London Lite'. Dat laatste is een marketingwoord.

Bron: BBC News, <http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?1472-564>

- De langste bergnaam ter wereld moet volgens een inwoner van Nieuw-Zeeland beschermd worden.

Bron: Spiegel Online, <http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?1473-564>

2. Taaltip: aanhalingstekens bij niet-letterlijk citaat?

Als iemand wordt geciteerd, bijvoorbeeld in kranten of tijdschriften, wordt de uitspraak meestal tussen (dubbele) aanhalingstekens geplaatst. Maar het citaat is niet altijd een letterlijke weergave: vaak wordt datgene wat iemand zegt, verkort of geparafraseerd weergegeven door de auteur van het stuk.

Als er maar weinig aan het citaat veranderd is, kunnen er naar eer en geweten nog wel aanhalingstekens worden gebruikt. Stel dat een politicus (letterlijk) heeft gezegd: "Maar ik vind dat we met de eh ..., onderwijsvernieuwingen vind ik dat we toch echt veel te ver zijn doorgeschooten in het onderwijs", dan verwacht iedereen van een schrijvend journalist een verfraaiing als deze: "Maar ik vind dat we met de vernieuwingen in het onderwijs echt veel te ver zijn doorgeschooten." Het is geen probleem om zo'n zin als letterlijke uitspraak te presenteren, dus met aanhalingstekens.

Bij een bewuste verkorting van het citaat, of een verandering van perspectief, zijn aanhalingstekens niet meer juist. Er kan dan bijvoorbeeld voor de volgende oplossing worden gekozen:

- De onderwijsvernieuwingen zijn te ver doorgeschooten, vindt de politicus.

3. Spellingweetje

Omdat er zoveel belangstelling voor is, gaat het Taalweb van Van Dale in september door met een dagelijks Spellingweetje. Vandaag gaat het over hoofdletters: is het 'van A tot Z gelogen' of 'van a tot z gelogen'?

<http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?12-564>

Taalpost is een gezamenlijk initiatief van het Genootschap Onze Taal en Van Dale Lexicografie bv. Deze nieuwsbrief wordt op maandag, woensdag en vrijdag gratis per e-mail naar belangstellenden gestuurd. Aanmelden of afmelden als abonnee: <http://www.taalpost.nl>.

